



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DIRECCIÓN ACADÉMICA

Yajk yojspat jayubø te' tsame. Ode Uso la lengua escrita. Zoque

**Todo musokyuy
Formativa**

MEVyT IB B1EULF1.14.8.1

Møja kupkuy / Estado:

Tsame pønīs anmakyuyis tyøj̄k / Coordinación de zona:

Tsyebø kupkuy / Municipio:

Tsa'ma kupkuy / Localidad:

Tsame pønīs nyøyi / Nombre del adulto:

Jtiyø jama mtsøjku / Fecha de aplicación:

Judøm mtsøjku / Lugar de aplicación:

Nyøyi yajk tsøj kubø'is te todo jaye / Nombre del aplicador:

Te' tsame pønis ji'bi tsyøj kputubø'is te' tsøj kiskuy
Firma del adulto que presentó el examen

Yø' tsøjkiskuy jatyøjk kyojamba te' tsøjkiskuyis todo musokyutyam te' tsame pønīs tyodo *Yajk yojspat jayubø te' tsame. Ode. MIBES 5 te' MEVyT Indígena Bilingüe.*

Yø' todo musokyuyomo maka mpade kø'anwakøkyuy Ode tsame'omo y kasynya ode'omo, wade musu m'aktsoku tibø ode'omo ijtu.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación Formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Zoque. MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.*

En esta formativa encontrarás preguntas en zoque y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está la pregunta.

1. Une con una línea el documento de acuerdo con su uso.

Documento que sirve para que una persona pueda votar.

Documento que sirve para identificar a una persona desde su nacimiento.

Documento que se utiliza para registrar las vacunas que le aplican a una persona.

2. Køjibø te' pønīs nyøyi ijtubø te todo jaye'omo y jøsika jayøyja nyøyi te jibikøsi.



MØJA ANKIMKUTYØJK NYØBUTYAPAMØ TE' KREDENSIYAL
 ANKIMKUTYØJK TE' JYAYØYAPAMØ MUMU IYØ KYOBIKYAPABØ'IS TE KYO'ANKIMØDAM
 KREDENSIYAL WA'DE BOTATSØJKOYU

NØYI
 GURROLA
 GARCIA
 ELISEO

'YAME 30

JAYADE/YOMODE H

IJTUMØ TYØJK
 C ALBERTO TERRONES 209
 COL FATIMA 3400
 COAPILLA, CHIAPAS

TIYØ AME'OMONDE NYØBUJTUBØ

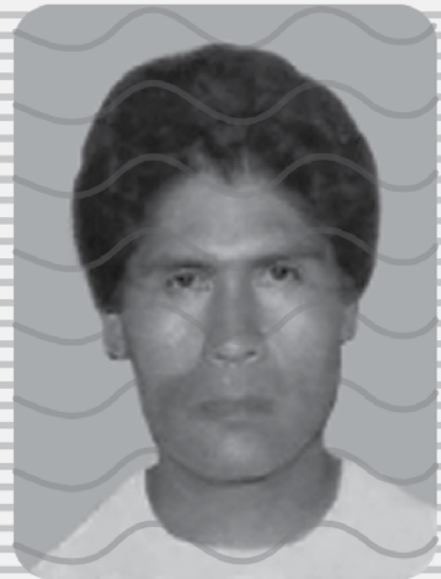
MYAYOKYUY 40564533

1991 01

TE MAYOKYUY KYOBIKPABØ'IS KO'ANKIMKUY
 GRGREL63061310H500

MØJA KUPKUY 21 KUPKUY KYOJAMBABØ'IS EYADAMBØKUPKUY

TSYEBØ KUPKUY 082 TSA'MAKUPKUY 001 JUDØDE KYOJAMBABØ 0704



3. Escribe el nombre de cada texto.

Carmen Hernández
Sánchez

Invita
al bautizo de su hijo
Juan Pérez Hernández.

Se llevará a cabo
el 9 de julio de 2014
a las 12 del día en la
Iglesia de la comunidad.

Ocotepec,
8 de junio de 2014

Estimado Jorge:

Te mando dinero para
que le compres ropa a mi
ahijada y vaya a la fiesta
del pueblo.

Yo iré a verte el siguiente
mes, que es cuando
tengo vacaciones.

Tu hermano Pepe

4. Subraya en el texto las palabras que indican parentesco.

Rosa:

Te saludo y te aviso que no podré ir a la fiesta del pueblo.
Mi hijo está enfermo de sarampión y tendré que cuidarlo.
Que te diviertas.

Tu hermana Juanita

5. Me'tsa te' jaye ode judø tsyambamø mtø'is nyøyi te jyayubø'is todo jaye.

Kønøømø, yøt ko tukay poya agostos te' 2014

Tsøni:

Nøt mjayjayu wat tsamjayu ke makatsi nu'ki te kupkuyomo Pokyømø te' eyabø poya'omo, watsi yojsu te' presa'omo, mtsamjayuset jiksek. Y teyi, nøt mkejayu, wa myaku øjn tøjkmø watsi maku mpønøyje te øjn yoyadam, mujspabønde judøt ntsajkjabya te' kyutkuy. Yøjskodoya.

Mim tsøni'une

6. Tsøkø te' todo jaye
judø makamø mtsame
jutste nyøyibø te' pønīs
'yojskuy, teyi tsamø
tidambø yojstøjk yajk
yøjspa.



7. Jayø te' yojskuyis nyøyi tsyøjkpabø te' yomo'is y tsamø tidamande yajk yojspabø.



8. A partir de esta lista haz otra con las cosas que necesita un cocinero:

• harina de maíz

• cebollas

• papel

• papas

• jitomate

• carne

• cuaderno

• serrucho

9. Escribe un texto corto sobre cómo es tu comunidad, apóyate en la imagen.



10. Lee el texto y escribe en la línea de abajo lo que se te solicita.

Los duendes*

En el pueblo de Tapalapa se tiene la creencia de que por las noches andan unos duendecitos que anuncian la muerte de alguna persona o la venida de alguna enfermedad.

Algunos han podido verlos y cuentan que, aun siendo pequeños, pueden cargar a las personas o simplemente las duermen para que los sigan; al darse cuenta, más al rato, ya están lejos de su casa y del lugar donde estaban.

Raymundo López

Cuál es el personaje principal del texto.

* Marcelino Estrada Rueda y otros, *Relatos Zoques. Dü ore' omor'ambü jaye* México, Conaculta–Dirección General de Culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 17), 1997, p. 57. Adaptado por Liv Kony Vergara para los fines de la formativa.

11. Tu'nø te' todo jaye y køjibø tide tsyamdyøbyabø te todo jaye'omo.

Pa'utuwi y te' tuwi**

Te' pa'utuwi'is pyadu te mǝja tuwi sinubø te' kyønøkøsi y teyi kyø'anwakøyu:

—Ijsande tese syinubø y yajk ujkubø nimeke.

—Øjn komi'is —nyøjaju te' tuwi'is.

—Te' nkomi'ijstam yajk kotsokyatsi wa janatsi tujkyaju tese øjtsidam.

Mejor yajk kayatsi yu'is wa janat ntsøbyaju tesedambø tsømi.

Majs wø wa'tsi yojsu nimeke, ke wa'tsi sunyi ijtu jømubø.

Te' tsøjiskuyis kyoyajkuy todo musokyutyam Fin de la evaluación formativa

** <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E43LeonLiebre.htm> encontrado el 5 de agosto de 2014 a las 12:30.

